

SOUS LA PRÉSIDENCE DE S.A.R. LA PRINCESSE DE HANOVRE

MONACO
DANCE FORUM
**LES BALLETS
DE MONTE CARLO**
JEAN-CHRISTOPHE MAILLOT

PRÉSENTENT

**DOSSIER DE PRESSE
PRESS BOOK**

CONTACT PRESSE

Jessica Pinal

j.pinal@balletsdemontecarlo.com

+33 (0)6 40 62 40 00

**LE BALLET DU GRAND
THÉÂTRE DE GENÈVE**

KEN OSSOLA « LUX »

ANDONIS FONIADAKIS « GLORY »

JIRÍ KYLIÁN

KYLIAN PRODUCTIONS

« EAST SHADOW »

**15 > 18 GRIMALDI
AVRIL 2014 FORUM**

RÉSERVATIONS

00377 99 99 30 00

www.balletsdemontecarlo.com

Partenaires officiels

PRINCIPAUTÉ
DE MONACO

Holt
MONDIALE SAM

CFM MONACO
PRIVATE BANKING
PARTENAIRE OFFICIEL

ROLEX

A V R I L

Le Monaco Dance Forum invitera le Ballet du Grand Théâtre de Genève à se produire sur la scène du Grimaldi Forum. Deux chorégraphies constituent ce spectacle puissant où musique et danse s'enracinent l'une dans l'autre. Lux de Ken Ossola sculpte les ombres pour mettre en valeur la délicatesse des corps nimbés dans la musique de Fauré. Dans Glory d'Andonis Foniadakis, les danseurs s'entremêlent en une symbiose fluide et tendue qui donne au mouvement sa qualité et sa maîtrise.

Le Monaco Dance Forum invitera ensuite Jirí Kylián qui nous offrira en première européenne East Shadow. Cette œuvre commandée dans le cadre de la triennale 2013 d'Aichi au Japon (sur le thème de la catastrophe de 2011 à Fukushima) propose une immersion dans l'univers déroutant de Samuel Beckett. Quand le maître de l'absurde est revisité par l'un des plus grands chorégraphes, cela donne une pièce dont on ne sort pas indemne.

The Monaco Dance Forum will invite the Grand Théâtre de Genève Ballet to perform at the Grimaldi Forum. Their powerful performance includes two ballets whose music and dance are deeply rooted in each other. Ken Ossola's Lux chisels the shadows to highlight the delicate contour of bodies suffused with Fauré's music. In Andonis Foniadakis' Glory, the dancers intermingle in tense fluid symbiosis which gives the movement its quality and mastery.

The Monaco Dance Forum will then invite Jirí Kylián for the European premiere of East Shadow. This work, commissioned for the Aichi Triennale 2013 in Japan on the theme of the 2011 Fukushima disaster, offers an immersion in the bewildering world of Samuel Beckett. When this master of the Absurd is revisited by one of the greatest choreographers, no one remains unscathed.

SOMMAIRE



Photo : GTG/Gregory Batardon

15, 16 AVRIL 2014

BALLET DU GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE

«LUX» de Ken OSSOLA

«GLORY» d'Andonis FONIAKIS

Grimaldi Forum | p.6



Photo : Kylian Productions

17, 18 avril 2014

KYLIAN PRODUCTIONS

«EAST SHADOW» création de Jiri Kylian

Première européenne

Grimaldi Forum | p.8

BIOGRAPHIES ET INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES | p.10



Photo : Hans Gerritsen

Les TOURNEES : de Février à Juin 2014

LA COMPAGNIE DES BALLETS DE MONTE-CARLO

Barcelone, Costa Mesa, New York, Londres, Lyon, Paris | p.24

SAVE THE DATE DE LA SAISON 13/14 | p.26

LES BALLETS DE MONTE-CARLO «De vous à nous»

Les Amis des Ballets

Workshops et Master classes

La Carte Ballets de Monte-Carlo | p.27

INFORMATIONS PRATIQUES | p.31

LES PARTENAIRES | p.32

> 15 AVRIL | 20H30
> 16 AVRIL | 20H30
GRIMALDI FORUM | SALLE DES PRINCES

KEN OSSOLA «LUX» ANDONIS FONIADAKIS «GLORY»

BALLET DU GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE

Deux siècles séparent Händel de Fauré, deux siècles qui posent une question : l'éloignement temporel de ces deux compositeurs est-il un handicap pour faire de leurs œuvres le socle d'un spectacle chorégraphique ?

Une des réponses sera donnée par l'interaction entre la musique et la danse, voir comment l'une s'enracine dans l'autre, donnant cet effet d'élévation jusqu'au spirituel côté danse alors que la musique travaille le corps par un étrange pouvoir physique.

Lux, par son pouvoir hypnotique, sculpte les ombres pour mieux mettre en valeur la délicatesse des corps nimbée de la douceur sensible et aérienne qui se dégage de la musique de Fauré.

Glory montre les corps des danseurs s'entremêler en une symbiose parfois fluide parfois tendue parfois extravertie parfois minimaliste mais, toujours avec cette notion de « l'entre deux » qui donne au mouvement sa qualité et sa maîtrise. Andonis Foniadakis aime la virtuosité et il le démontre dans ce ballet. Il a l'art de solliciter chez le danseur une présence intense et sans pathos lui permettant d'être dans l'instant, énigmatique, audacieux, imaginaire et profondément humain.

Les danseurs incarnent ce programme rythmé dont l'harmonie du langage dramatique et original agit comme une sorte de parenthèse énigmatique entre la naissance et la mort, entre l'œil qui s'ouvre et l'œil qui se ferme.

A span of two centuries separates Handel from Fauré and begs the question: is the time lapse between these two composers an obstacle to use their works as the basis of a dance evening?

Part of the answer lies in the interaction of music and dance, to see how one is rooted in the other, allowing dance to achieve an effect of spiritual elevation, whilst music works its mysterious physical power on the body.

The hypnotic quality of Lux and its sculpted shadow play enhance the delicate nature of bodies wreathed by the sensitive, ethereal sweetness of Fauré's music.

Glory allows the dancers' bodies to come together in various modes of symbiosis, either fluid or tense, expansive or minimalistic but always with the particular quality of "in between" that demonstrates mastery and quality of movement. Andonis Foniadakis' love for virtuosity is amply demonstrated in this piece. He has a particular ability to coax an intensity of presence out of his dancers, without ever resorting to pathos, enabling him to be fully in the moment, enigmatic, daring, imaginative and profoundly human.

The Grand Théâtre de Genève Ballet Company embodies the rhythm of this evening of contemporary dance, in which an original dramatic idiom opens the enigmatic parentheses between the moments of birth and death, between the opening and the closing of the eye.

cf biographies page 10

LUX

Chorégraphie **Ken Ossola**

Musique

Requiem de Gabriel Fauré

Scénographie et costumes

Jean-Marc Puissant

Lumières **Kees Tjebbes**

Interprètes 22 danseurs

Durée 35 mn

GLORY

Chorégraphie et scénographie

Andonis Foniadakis

Musique

George Friedrich Haendel

Composition, arrangement musical et assistant scénographie

Julien Tarride

Costumes **Tassos Sofroniou**

Lumières **Mikki Kunttu**

Interprètes 22 danseurs

Durée 63 mn



Photo : GTG/Gregory Batardon

> 17 AVRIL | 20H30
> 18 AVRIL | 20H30
GRIMALDI FORUM | SALLE PRINCE PIERRE

PREMIERE EUROPÉENNE

JIRI KYLIAN «EAST SHADOW»

KYLIAN PRODUCTIONS

En 2011, le Japon a été confronté à l'absurdité la plus terrible qui soit. Le grand séisme qui a secoué l'est du Japon a transformé l'océan, autrefois porteur des trésors de la nature, en assaillant aveugle, détruisant les villes du littoral et engendrant une catastrophe aggravée par un accident nucléaire.

Face à un tel déchaînement, les points de repères volent en éclat. L'humanité sent instinctivement le besoin de questionner le monde et s'interroge sur le rôle que peut jouer l'art face à cette tragédie insensée. Commandé dans le cadre de la triennale 2013 d'Aichi au Japon dont le thème cette année est la catastrophe de 2011, East Shadow est une immersion dans l'univers déroutant de Samuel Beckett.

Quand le maître de l'absurde est revisité par l'un des plus grands chorégraphes, cela donne une pièce dont on ne sort pas indemne.

In 2011, Japan was hit by the most terrible pointlessness there is. The large earthquake that shook eastern Japan transformed the ocean, once the bearer of nature's treasures, into a blind attacker, destroying the coastal cities and causing a catastrophe aggravated by a nuclear disaster. In the face of such destruction, normal points of reference are shattered. Humanity feels an instinctive need to question the world and the role that art can play in dealing with this senseless tragedy. Created for the 2013 Aichi Triennial in Japan, East Shadow immerses the audience in the disconcerting world of Samuel Beckett. When one of the greatest choreographers revisits the master of the absurd, it produces a work that leaves an indelible mark on its audience.

cf biographies et texte
complémentaire page 16

EAST SHADOW

Direction et Concept **Jirí Kylián**
Assistant du chorégraphe, video,
Univers sonore

Jason Akira Somma
Musique **Franz Schubert**,
Sonate D-959 Andantino
Tomoko Mukaiyama,
"Beginning" (2013)
et "East Shadow"
(2013, inspiré de
Charlemagne Palestine et **Somei Sato**)

Texte **Neither, Samuel Beckett**
lu par

Jirí Kylián et **Olivier Kruithof**
Interprètes

Sabine Kupferberg, Gary Chryst
Film **Jason Akira Somma**

Assistant artistique, régie
scénique **Patrick Marin**

Costumes **Joke Visser**,
Hermien Hollander (realisation)

Décor **Jirí Kylián**
Lumières et technique

Loes Schakenbos
Habilleuse **Tina Tuit**

Pièce créée dans le cadre de
la Triennale d'Aichi au Japon
Première 14 septembre 2013,
Nagoya,

Japan for Aichi Triennale 2013
Project Manager **Carmen Thomas**
Producteurs **Kylián Productions**
BV, Aichi Triennale 2013,
Ballets de Monte-Carlo,
Korzo Productions
Co-producteurs **Rolex, Tomoko**
Mukaiyama Foundation, Beckett
International Festival,
Athens Epidaurus Festival



Photo : GTG/Gregory Batardon

BALLET DU GRAND THEATRE DE GENEVE PROGRAMME LUX / GLORY

Ballet du Grand Théâtre de Genève

Directeur général : Tobias Richter

Directeur du Ballet : Philippe Cohen

Partenaire du Ballet du Grand Théâtre : Vacheron Constantin

Andonis Foniadakis

Chorégraphie et scénographie Glory

Andonis Foniadakis étudie à l'Ecole de danse nationale de Grèce de 1988 à 1990, puis à l'Ecole Rudra à Lausanne de 1990 à 1992. Il danse au Béjart Ballet Lausanne (1994- 1996) avant d'entrer au Ballet de l'Opéra national de Lyon dirigé par Yorgos Loukos (1996-2002), puis au Teshigawara/Karas (2004) ainsi que dans sa propre compagnie. Durant sa carrière de danseur, il sert les chorégraphies de Maguy Marin, Jiri Kylian, William Forsythe, Dominique Boivin, Nacho Duato, Mats Ek, Maurice Béjart, Ohad Naharin, Frederic Flamand, Bill T. Jones, Hervé Robbe, Tero Saarinen, Lionel Hoche, Joachim Schlömer, Saburo Teshigawara et John Jasperse, entre autres. Après quelques commandes chorégraphiques pour le Béjart Ballet Lausanne, l'Opéra de Lyon et CNSMD de Lyon, il crée pour sa propre compagnie « Apostosoma », basée à Lyon dès 2003. Parmi ses chorégraphies citons notamment *All things are quite silent* (Maison de la danse à Lyon en 2009), *Le Sacre du printemps* (créé au Grand Théâtre de Genève et présenté ensuite au Joyce SOHO de New York, The Place à Londres, au Festival international de danse de Kalamata et Ettelbruck au Luxembourg), *Use* (créé à la Biennale de la danse à Lyon en 2004, puis en tournée au Rialto Theatre Lemesos à Chypre et au Festival international de danse d'Athènes), *Sensitive Screens Skins Intervals* (création pour le Festival de Kalamata en 2003 et présenté aux Subsistances à Lyon). En tant que chorégraphe indépendant, il est invité par le Ballet de l'Opéra de Lyon, du Rhin, la Compagnie nationale de danse du Pays de Galles, le Ballet de Berne, la Cia Sociedade Masculina-Brazil, le Ballet d'Helsinki, le Ballet national de Grèce, la Benjamin Millepied Dance Company, le Washington Ballet, le Béjart Ballet, le Ballet Junior de Genève, le CNSMD de Lyon et le Festival international de danse de Copenhague. Il est aussi engagé pour la chorégraphie de deux opéras : *Les Boréades* de Rameau à l'Opéra national du Rhin et *Il Canto della pelle* de Claudio Ambrosini au GRAME à Lyon. Andonis Foniadakis donne aussi des séminaires basés sur sa propre technique de danse notamment en Grèce, à Berlin et à Lyon. Récemment, il est invité par le Ballet de l'Opéra du Rhin pour *Immanence*, l'Apostosoma Dance Company pour *All things are quite silent*, le théâtre national de Grèce du nord pour *Roméo et Juliette*, la National Dance Company of Wales pour *Veil of Stars* et le Ballet Junior de Genève pour *Do Us Apart*. En 2011, il est engagé au Maggio Danza Teatro Fiorentino pour *Selon désir*, au Stadttheater Bern Ballett pour *Entering*, au Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon pour *Vertraumen*, au Balé da Cidade São Paulo pour *Paradise Lost* et au Dansgroep Amsterdam pour *Le Sacre du printemps*.

Au Grand Théâtre de Genève : *Selon désir* 03-04, *Le Sacre du printemps* 07-08.

Julien Tarride

Composition, arrangement musical et assistant scénographe Glory

Issu d'une formation musicale classique, Julien Tarride s'est dirigé vers le jazz puis vers la composition électroacoustique au conservatoire de Lyon. Parallèlement à ses études musicales, il entre à l'école des Beaux-Arts de Lyon pour un cursus de cinq années, puis effectue un post- diplôme au Studio national des Arts contemporains du Fresnoy à Tourcoing. Il compose un opéra technologique intitulé *Je chante le corps électrique*. Il travaille comme compositeur ou scénographe depuis 2003 pour le chorégraphe Andonis Foniadakis, notamment pour *Sensitive Screens-Skin Intervals* au Festival international de danse de Kalamata (Grèce), *USE* à la Biennale de la danse de Lyon, *Phrase Now* avec le New York City Ballet et Benjamin Millepied, *When the Doves Cry* à l'opéra d'Athènes, *Apospasmata* au Théâtre national d'Helsinki et *Mistify* au Théâtre royal de Thessalonique, *Palpable* à São Paulo, *Immanence* au Ballet national du Rhin, *All things are quite silent* à l'Apostoma Dance Company, *Veils of Stars* à la National Dance Company of Wales et *Roméo et Juliette* au théâtre royal de Thessalonique. Récemment, il collabore aussi avec Davy Brun pour *Contre- danse* et Benjamin Millepied pour *Danse concertante*.

au Festival de Cannes 2009, ainsi que l'écrivain Michel Thion pour pour Le récit du monde présenté au Festival du Centre Pompidou en 2009.

Au Grand Théâtre de Genève : création musicale et scénographie de Selon désir (03-04), scénographie du Sacre du printemps (07-08)

Tassos Sofroniou

Costumes Glory

Photographe et styliste de mode, Tassos Sofroniou commence une carrière prometteuse à l'âge de 14 ans, tout en finissant ses études et participant à des championnats de natation. En Grèce, Tassos Sofroniou est aussi engagé à la rédaction de magazines de mode et à l'élaboration de campagnes publicitaires. Il s'installe ensuite à Londres où il collabore avec Isabella Blow (notamment pour la semaine internationale de la mode avec des créateurs comme Alexander McQueen, Julien McDonald, Hussein Chalayan, Jeremy Scott) et oeuvre à des publications comme Visionaire, Vogue (Italie, USA, Grande-Bretagne), British GQ, Scene, Exit, Interview, The Face, Surface et Sunday Times Style. Il collabore aussi avec la maison Chloé, les photographes David La Chapelle et Mariano Vivanco. En 2010, il crée sa propre marque de vêtements pour homme « Conquistador ». La création des costumes de Glory est sa première expérience dans le domaine de la danse.

Mikki Kunttu

Lumières Glory

Mikki Kunttu travaille avec la Compagnie Tero Saarinen dès ses débuts, sur toutes les productions. Il collabore aussi avec des chorégraphes comme Jorma Uotinen, Carolyn Carlson, Jiri Kylián, Akram Khan et Sidi Larbi Cherkaoui. Il est aussi engagé par l'opéra et ballet royal de Finlande, le ballet national de Norvège, le ballet royal du Danemark et le Boston Ballet. Il travaille tant dans les domaines de la musique, de l'opéra, du design que pour la télévision. Parmi ses dernières réalisations figurent la création des lumières de l'ouverture de l'opéra d'Oslo en 2008, de la Season of Light à Helsinki (dès 2009), de La Belle au bois dormant au Boston Ballet, de PlayMe au Svenska Teatern et de Napoli au ballet royal du Danemark en 2009. Il est engagé par le ballet national de Finlande en 2010 pour Le Lac des cygnes et en 2011 pour Robin des bois, ainsi qu'en 2011 par le ballet royal du Danemark pour Un conte populaire. Il travaille aussi fréquemment pour des émissions télévisées produites à Helsinki (lumière et décors d'émissions de galas, de concerts et lors du concours de l'Eurovision en 2007). Il participe aussi aux tournées de concerts de Kimmo Pohjonen, Apocalyptica, Paula Koivuniemi, Hanoi Rocks, Ismo Alanko, Von Hertzen Brothers et Michael Monroe. En 2005, Mikki Kunttu reçoit une bourse de cinq ans de la commission des arts finlandaise, le Bessie Award à New York en 2006 (pour ses créations de lumières pour Tero Saarinen et Akram Khan), le prix « Säde » de l'association des éclairagistes finlandais et le prix « Koura » (pour l'Eurovision).

Au Grand Théâtre de Genève : décors et lumières de Frail Line (chorégraphie de Tero Saarinen avec le Nederlands Dans Theater) 05-06.

Ken Ossola

Chorégraphie de Lux

Ken Ossola commence ses études de danse à l'Ecole de danse de Genève dirigée par Beatriz Consuelo. En 1989, il se joint au Nederland Dans Teater II, dirigé alors par Gerald Tibbs). En 1992, il est engagé au Nederland Dans Teater I, dirigé par Jiri Kylian. Comme danseur, il participe à de nombreuses chorégraphies, parmi lesquelles One of a Kind, Blackbird, Wings of Wax et Bella Figura. Au NDT, il signe les chorégraphies de Thousand Knives en 1997, Footprint en 1998, Morning Calm en 1999. Cette même année, il quitte la compagnie pour se lancer dans sa propre carrière de danseur-chorégraphe. Entre 2001 et 2002, il devient Maître de ballet à Göteborg sous la direction artistique d'Anders Hellström. Entre 2000 et 2004, il chorégraphie notamment Between+and- à Genève, Morning Calm. 2et Corps - données pour le Ballet Junior de Genève et Zero Degrees à La Haye en 2004. Pendant la saison 2004-2005, il devient répétiteur au Nederlands Dans Teater I. De 2005 à 2009, il crée : Zero Degrees 2 (Ballet Junior de Genève), Off Light, In-Ten-Sive (Rotterdam Dance Academy), She Is the One (Ballet Junior de Genève), Phases (Association de Danse Contemporaine, Genève), Ombre fragile (Ballet du

Grand Théâtre de Genève) *Piroska* (Ballet de Kiel) et *White Lies* (Ballet de Lucerne). Parallèlement à sa carrière de chorégraphe, il remonte régulièrement les œuvres de Jiri Kylian dans de nombreuses compagnies à travers le monde. Au Grand Théâtre de Genève : *Blackbird* (Jiri Kylian) 07-08 et 09-10, *Ombre fragile* 08-09.

Jean-Marc Puissant
Scénographie et costumes de Lux

Résidant à Londres, Jean-Marc Puissant réalise des décors ainsi que des costumes pour l'opéra, le théâtre et la danse en Europe et aux Etats-Unis. Il étudie la danse à l'Ecole de Ballet de l'Opéra de Paris, puis l'Histoire de l'art à la Sorbonne et participe au Motley Theatre Design Course. Il réalise de nombreux décors pour l'opéra : *Madama Butterfly* au Santa Fe Opera, *Aida* au Royal Opera House de Londres, Covent Garden et *A Night at the Chinese Opera* au Scottish Opera. Parmi ses décors pour le ballet et la danse on trouve : *Jewels* (Royal Ballet), *Tryst* (Royal Ballet) DGV, *Electric Counterpoint* God's Garden, *Nopalitos*, *Chansons* (Théâtre national de Mannheim), *Le Lac des cygnes* (Badisches Staatstheater, Karlsruhe). Il réalise les décors pour de nombreuses compagnies de ballet telles que : Birmingham Royal Ballet, New York City Ballet, American Ballet Theatre, San Francisco Ballet, Ballet national de Hollande, Nederlands Dans Theater 2, Rambert Dance Company, Phoenix Dance Theatre, Ballet de l'Opéra national du Rhin. Il donne des conférences sur son travail au Victoria and Albert Museum ainsi qu'au Musée Guggenheim. Il est membre du comité directorial de la Compagnie Dance Umbrella à Londres. Parmi ses prochaines productions : *Aida* (Valence) et une nouvelle pièce pour le West End de Londres.

Kees Tjebbes
Lumières de Lux

Après ses études à l'Ecole des Beaux-Arts de Bruxelles, il est engagé par plusieurs théâtres et compagnies de danse, notamment par le Théâtre Toneelgroep, Introdans, Scapino Ballet Rotterdam et Nederlands Dans Theater. A Introdans et au Scapino Ballet, il collabore avec les chorégraphes Ed Wubbe, Nils Christie et Itzik Galili. En 2000, Jiří Kylián le charge de créer les lumières de *Click-Pause-Silence* et depuis celles de presque toutes ses chorégraphies, dont *27'52"* (NDT II / 2002), *Claude Pascal* (NDT I / 2002), *When Time Takes Time* (NDT III / 2002), *Far too Close* (NDT III / 2003), *Last Touch* (NDT I / 2003), *Sleepless* (NDT II / 2004), *Toss of a Dice* (NDT I / 2005), *Chapeau* (NDT II / 2006), *Tar and Feathers* (NDT I / 2006), *Il faut qu'une porte* et *Vanishing Twin* (NDT / 2008), *Gods and Dogs* (NDT II/2008) et *Mémoires d'Oubliettes* (NDT I/2009). Au Grand Théâtre de Genève : *Blackbird* et *Sechs Tänze* (07-08), *Ombre fragile* (08-09), réalisation scénique et lumières de *Blackbird* (09-10).

THE GRAND THEATRE DE GENEVE BALLET COMPANY LUX / GLORY PROGRAMME

The Grand Théâtre de Genève Ballet Company

General Manager: Tobias Richter

Company Manager: Philippe Cohen

Partner of the Grand Théâtre Ballet: Vacheron Constantin

Andonis Foniadakis

Glory choreography and set design

Andonis Foniadakis studied at the Greek National School of Dance from 1988 to 1990 then at the Rudra Béjart School in Lausanne from 1990 to 1992. He danced with the Béjart Ballet Lausanne (1994-1996) before joining the Lyon Opera Ballet directed by Yorgos Loukos (1996-2002), then the Saburo Teshigawara/Karas (2004) and his own company. During his career as a dancer, he has performed choreographies by Maguy Marin, Jiri Kylian, William Forsythe, Dominique Boivin, Nacho Duato, Mats Ek, Maurice Béjart, Ohad Naharin, Frederic Flamand, Bill T. Jones, Hervé Robbe, Tero Saarinen, Lionel Hoche, Joachim Schlömer, Saburo Teshigawara and John Jasperse, among others. After several choreographic commissions for the Béjart Ballet Lausanne, the Lyon Opera Ballet and CNSMD Lyon, he created «Apostosoma» for his own company, based in Lyon since 2003. Some of his most notable choreographies are *All Things are Quite Silent* (Maison de la danse in Lyon in 2009), *Rite of Spring* (created at the Grand Théâtre de Genève and then presented at the Joyce SOHO in New York, The Place in London, the Kalamata International Dance Festival and Ettelbruck in Luxembourg), *Use* (created at the Dance Biennial in Lyon in 2004, then on tour with the Rialto Theatre Limassol in Cyprus and the Athens International Dance Festival) and *Sensitive Screens Skins Intervals* (a creation for the 2003 Kalamata Festival and presented at Les Substances in Lyon). As a freelance choreographer, he has worked with the Lyon Opera Ballet, Bern Ballet, Ballet du Rhin, National Dance Company of Wales, Cia Sociedade Masculina-Brazil, Finnish National Ballet, Greek National Opera Ballet, Benjamin Millepied Dance Company, the Washington Ballet, Béjart Ballet Lausanne, Ballet Junior Genève, CNSMD Lyon and the Copenhagen International Dance Festival. He has also been commissioned to choreograph two operas: *Les Boréades de Rameau* at the Opéra National du Rhin and *Il Canto Della Pelle* by Claudio Ambrosini at the GRAME in Lyon. Andonis Foniadakis also gives seminars based on his personal dance technique, particularly in Greece, Berlin and Lyon. Recently, he was the guest choreographer for the Ballet of the Opéra du Rhin for *Immanence*, the Apostosoma Dance Company for *All Things are Quite Silent*, the National Theatre of Northern Greece for *Romeo and Juliet*, the National Dance Company of Wales for *Veil of Stars* and the Ballet Junior Genève for *Do Us Apart*. In 2011, he worked with the Maggio Danza Teatro Fiorentino for *Selon Désir*, the Stadttheater Bern Ballett for *Entering*, the Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse in Lyon for *Vertraumen*, the Balé da Cidade São Paulo for *Paradise Lost* and with Dansgroep Amsterdam on *The Rite of Spring*. At the Grand Théâtre de Genève: *Selon Désir* 03-04, *The Rite of Spring* 07-08.

Julien Tarride

Glory Composition, musical arrangement and assistant set designer

A classically trained musician, Julien Tarride discovered jazz, then electroacoustic composition at the Conservatory in Lyon. At the same time as his musical studies, he entered the Ecole des Beaux-Arts in Lyon for a five-year course, then a post-graduate course at the Le Fresnoy National Studio of Contemporary Arts in Tourcoing. He composed a technological opera entitled *Je Chante le Corps Electrique*. Since 2003, he has worked as a composer or set designer for the choreographer Andonis Foniadakis, and in particular on *Sensitive Screens-Skin Intervals* at the Kalamata International Dance Festival (Greece), *USE* at the Dance Biennial in Lyon, *Phrase Now* with the New York City Ballet and Benjamin Millepied, *When the Doves Cry* at the Greek National Opera, *Apospasmata* at the Finnish National Theatre, *Mistify* at the Thessaloniki Royal Theatre, *Palpable* in Sao Paulo, *Immanence* at the Ballet National du Rhin, *All Things are Quite Silent* at the Apostoma Dance Company, *Veils of Stars* at the National Dance Company of Wales and *Romeo and Juliet* at the Thessaloniki Royal Theatre. He has also recently collaborated with Davy Brun on *Contre-Danse* and Benjamin Millepied on *Danse*.

Doncertante at the 2009 Cannes Festival as well as the writer Michel Thion on Le Récit du Monde presented at the Festival of the Pompidou Centre in 2009.

At the Grand Théâtre de Genève: musical arrangement and set design for Selon Désir (03-04), set design for The Rite of Spring (07-08)

Tassos Sofroniou
Glory Costumes

Fashion photographer and stylist, Tassos Sofroniou started his successful career at the age of 14, while finishing his academic studies and taking part in the national swimming championships. In Greece, Tassos Sofroniou was also involved in editing fashion magazines and developing advertising campaigns. He then settled in London where he collaborated with Isabella Blow (in particular for international fashion week with designers such as Alexander McQueen, Julien McDonald, Hussein Chalayan and Jeremy Scott) and worked on publications such as Visonaire, Vogue (Italy, USA, Great Britain), British GQ, Scene, Exit, Interview, The Face, Surface and Sunday Times Style. He has also worked with the Chloé fashion house and the photographers David La Chapelle and Mariano Vivanco. In 2010, he created his own clothing brand for men, «Conquistador». Designing the costumes for Glory is his first experience in the world of dance.

Mikki Kunttu
Glory Lighting

Mikki Kunttu has worked with the Tero Saarinen Company on all productions since it began. He has collaborated with choreographers such as Jorma Uotinen, Carolyn Carlson, Jiri Kylian, Akram Khan and Sidi Larbi Cherkaoui. He has worked for the Finnish National Opera and Ballet, the Norwegian National Ballet, the Royal Danish Ballet and the Boston Ballet. He not only works in the fields of music, opera and design but also for television. Among his latest creations, he designed the lighting for the opening of the Oslo Opera House in 2008, the Season of Light in Helsinki (from 2009), Sleeping Beauty by the Boston Ballet, PlayMe at the Svenska Teatern and Napoli at the Royal Danish Ballet in 2009. In 2010 he worked on Swan Lake for the Finnish National Ballet and for the same company again in 2011 on Robin Hood, also in 2011 he worked on a Un Conte Populaire for the Danish Royal Ballet. He regularly works for television programmes produced in Helsinki (lighting and set design for the broadcast of galas, concerts and notably for Eurovision in 2007). He has taken part in concert tours by Kimmo Pohjonen, Apocalyptica, Paula Koivuniemi, Hanoi Rocks, Ismo Alanko, Von Hertzen Brothers and Michael Monroe. Mikki Kunttu received a five-year grant from the Finnish Art Commission in 2005 and the Bessie Award in New York in 2006 (for his lighting designs for Tero Saarinen and Akram Khan), the «Säde» award from the Association of Finnish Lighting Engineers and the «Koura» prize (for Eurovision).

At the Grand Théâtre de Genève: set design and lighting for Frail Line (choreography by Tero Saarinen with the Nederlands Dans Theater) 05-06.

Ken Ossola
Choreography of Lux

Ken Ossola began his dance studies at the Ecole de Danse de Genève, directed by Béatriz Consuelo. In 1989, he joined the Nederland Dans Theater II, then directed by Gerald Tibbs. In 1992, he transferred to the Nederland Dans Theater I, directed by Jiri Kylian. As a dancer, he was involved in many choreographies, including One of a Kind, Blackbird, Wings of Wax and Bella Figura. At the NDT, he choreographed Thousand Knives in 1997, Footprint in 1998 and Morning Calm in 1999. This same year, he left the company to launch his own career as dancer-choreographer. Between 2001 and 2002, he became Ballet Master in Gothenburg under the artistic direction of Anders Hellström. Between 2000 and 2004, he choreographed Between + and - in Geneva, Morning Calm 2 and Corps-Données for the Ballet Junior Genève and Zero Degrees at The Hague in 2004. During the 2004-2005 season, he became a coach at the Nederlands Dans Theater I. From 2005 to 2009 he created: Zero Degrees 2 (Ballet Junior Genève), Off Light, In-Ten-Sive (Rotterdam Dance Academy), She Is the One (Ballet Junior Genève), Phases (Association pour la Danse Contemporaine, Geneva), Ombre Fragile (The Grand

Théâtre de Genève Ballet Company) Piroska (Kiel Ballet) and White Lies (Lucerne Ballet). Alongside his choreographic career, he regularly recreates the works of Jiri Kylian for many companies throughout the world. At the Grand Théâtre de Genève: Blackbird (Jiri Kylian) 07-08 and 09-10, Ombre Fragile 08-09.

Jean-Marc Puissant

Set design and costumes for Lux

Based in London, Jean-Marc Puissant designs sets and costumes for opera, theatre and dance in Europe and the United States. He studied dance at the Opera Ballet School in Paris, then Art History at the Sorbonne and trained at the Motley Theatre Design Course. He has created many sets for opera: Madama Butterfly at the Santa Fe Opera, Aida at the Royal Opera House in London, Covent Garden and A Night at the Chinese Opera at the Scottish Opera. Among his set designs for ballet and dance are: Jewels (Royal Ballet), Tryst (Royal Ballet) DGV, Electric Counterpoint God's Garden, Nopalitos, Chansons (National Theatre Mannheim) and Swan Lake (Badisches Staatstheater, Karlsruhe). He has created sets for many ballet companies including: Birmingham Royal Ballet, New York City Ballet, American Ballet Theatre, San Francisco Ballet, Dutch National Ballet, Nederlands Dans Theater 2, Rambert Dance Company, Phoenix Dance Theatre, Ballet of the Opéra National du Rhin. He gives lectures about his work at the Victoria and Albert and Guggenheim Museums. He is a member of the Board of Directors of the Dance Umbrella Company in London. Aida (Valencia) and a new piece for London's West End feature among his latest productions.

Kees Tjebbes

Lighting for Lux

After studying at the Brussels Academy of Fine Arts, he worked with several theatre and dance groups including Toneelgroep, Introdans, Scapino Ballet Rotterdam and Nederlands Dans Theater. At Introdans and the Scapino Ballet, he worked with the choreographers Ed Wubbe, Nils Christie and Itzik Galili. In 2000, Jiri Kylián asked him to create the lighting for Click-Pause-Silence and the lighting for almost all her choreographies since then including 27'52" (NDT II / 2002), Claude Pascal (NDT I / 2002), When Time Takes Time (NDT III / 2002), Far too Close (NDT III / 2003), Last Touch (NDT I / 2003), Sleepless (NDT II / 2004), Toss of a Dice (NDT I / 2005), Chapeau (NDT II / 2006), Tar and Feathers (NDT I / 2006), Il Faut qu'une Porte and Vanishing Twin (NDT / 2008), Gods and Dogs (NDT II/2008) and Mémoires d'Oubliettes (NDT I/2009). At the Grand Théâtre de Genève: Blackbird and Sechs Tänze (07-08), Ombre Fragile (08-09), set design and lighting for Blackbird (09-10).

KYLIÁN PRODUCTIONS EAST SHADOW de JIRI KYLIAN

«East Shadow» est le titre de ce projet qui a eu lieu pour la deuxième Triennale d'art contemporain d'Aichi au Japon en 2013. Ce festival s'est déroulé dans la ville japonaise de Nagoya.

La première du spectacle «East Shadow» a eu lieu le 14 septembre 2013. Une partie de ce festival a été dédiée à l'héritage de l'un des plus grands écrivains du 20ème siècle : Samuel Beckett.

Le thème central de ce festival est défini par son directeur artistique, Taro Igarashi»

Déclaration du directeur artistique Taro Igarashi à propos de son concept pour la Triennale d'Aichi 2013 :

“Provoqué par la terrible force cataclysmique du grand séisme qui a secoué l'Est du Japon en 2011, l'océan, autrefois porteur des trésors de la nature, a assailli les villes du littoral créant une catastrophe aggravée par un accident nucléaire.

Cette vitrine internationale des arts qu'est la Triennale d'Aichi intervient au moment où le Japon est face à un enjeu important et doit absolument améliorer le sort de la nation.

Par conséquent, tout en retenant les meilleurs éléments de la première Triennale en termes de présentation de pratiques artistiques de pointe, la Triennale d'Aichi 2013 intégrera de nouveaux projets ainsi que des développements contemporains destinés à nous aider à traverser ces eaux troubles.

A la fin du dix-neuvième siècle, Paul Gauguin a peint un tableau intitulé “D'où venons-nous ? Qui sommes-nous ? Où allons-nous ?” En revanche, à l'occasion de cette Triennale, nous tenterons de répondre à la question : “Où en sommes-nous ?”

Privés des fondements mêmes de notre société que nous considérons comme acquis, et avec des structures existantes en constante évolution, nous devons découvrir ce qui est arrivé au sol sur lequel nous nous trouvons : notre identité.

C'est une question qui, à mon avis, nous pousse également à nous interroger sur le caractère unique des lieux. Les scènes festives qui se répandent dans les rues au lieu de rester dans l'enceinte du musée, sont l'une des caractéristiques de la Triennale d'Aichi, et en interposant à nouveau l'art, nous ne nous contentons pas de dévoiler les possibilités des espaces urbains, mais grâce aux œuvres présentées, nous redécouvrons ces lieux qui constituent le théâtre de notre quotidien. En soulignant la puissance d'un lieu et en modifiant la notion d'espace, il n'est pas uniquement question d'art et d'architecture.

A l'occasion de cette Triennale, dans le domaine des arts de la scène, deux espaces caractérisés par une fusion expérimentale avec les arts visuels, émergeront et seront accessibles à long terme.

La catastrophe du 11 mars 2011 dans laquelle tant de personnes ont perdu la vie, a suscité un débat sur le rôle que pourrait jouer l'art face à cette tragédie monumentale.

Mais n'est-ce qu'une question japonaise.

Les avis divergent, mais je suis certain que la majorité s'accorderait à dire que le rôle que l'art devrait jouer est celui du plus puissant dispositif de mémoire culturelle jamais créé par l'humanité pour ne pas oublier le passé.

L'art doit également faire appel aux souvenirs et faire renaître l'espoir. Ainsi nous pourrions nous relever et commencer à avancer en regardant vers un avenir meilleur.

Le but de la Triennale d'Aichi 2013 sera de sonder la société sur le pouvoir de l'art par les souvenirs et la résurrection liés à des lieux particuliers, et de rendre les collectivités où nous vivons plus lumineuses et meilleures.”

Le concept d'origine d'«East Shadow» (Tragi-comédie....) est Samuel Beckett et son théâtre de l'absurde...

Mais également, nos éternelles tentatives de vivre avec quelqu'un ou juste avec nous-même....la difficulté (ou l'impossibilité) que cela représente – Le jeu de la vie et de la mort (dans un film et dans la vie) et la plus extraordinaire prise de conscience : tout ce que nous faisons est totalement absurde. Mais ce simple fait nous donne le pouvoir de prouver cette “absurdité” avec la conviction la plus vigoureuse...

En fin de compte, cela devrait être une expérience “Tragi-comique”.

“Nous sommes toujours en vie et nous voulons y être confronté et le faire savoir à tout le monde, même si tout cela est inutile ou peut-être précisément parce que c'est inutile... !

Jiri Kylian

Jiri Kylian (Tchécoslovaquie, 1947) a débuté sa carrière de danseur à l'âge de neuf ans à l'École du Ballet National de Prague. Il quitte Prague après avoir obtenu une bourse pour la Royal Ballet School de Londres en 1967. Il rejoint ensuite le Ballet de Stuttgart sous la direction de John Cranko. Kylián y fait ses débuts en tant que chorégraphe avec *Paradox* pour la "Noverre Gesellschaft". Après avoir réalisé trois ballets pour le Nederlands Dans Theater (*Viewers*, *Stoolgame* et *La Cathédrale Engloutie*), il devient directeur artistique de la compagnie en 1975. En 1978 il place le Nederlands Dans Theater sur la scène internationale avec *Sinfonietta*. La même année, avec Carel Birnie, il fonde le Nederlands Dans Theater II, qui est sensé devenir un nid de jeunes talents. Il lance également Nederlands Dans Theater III en 1991, la compagnie dédiée aux vétérans de la danse, âgés de quarante ans et plus. Cette structure tridimensionnelle était unique dans le monde de la danse. Après des états de service exemplaires, Kylián passe le relais de la direction artistique en 1999 mais continue à travailler avec la compagnie en tant que chorégraphe résident jusqu'en décembre 2009. Jiří Kylián a réalisé plus de 100 œuvres dont de nombreuses sont interprétées par des compagnies et des écoles de ballet du monde entier.

Sabine Kupferberg

L'icône allemande de la danse, Sabine Kupferberg, a débuté sa carrière avec le Ballet de Stuttgart. Elle a dansé l'intégralité du répertoire de la célèbre compagnie de John Cranko, et notamment des chorégraphies de Cranko, Kenneth Macmillan et Glenn Tetley.

C'est au sein de cette compagnie qu'elle a rencontré Jiří Kylián qui venait de réaliser ses premières chorégraphies.

En 1975 ils rejoignent tous les deux le Nederlands Dans Theater. A cette période, Sabine dansait non seulement dans quasiment toutes les nouvelles œuvres de Kylián, mais elle travaillait également avec un grand nombre d'autres chorégraphes, tels que Hans van Manen, William Forsythe, Mats Ek, Christopher Bruce, Maurice Béjart, Nacho Duato, et Ohad Naharin.

A la création du Nederlands Dans Theater III en 1991, une compagnie dédiée aux danseurs de plus de quarante ans, elle fut l'un des premiers membres de cette unique et excellente compagnie. Elle eut à nouveau l'occasion de travailler avec de célèbres chorégraphes, tels que Robert Wilson, Jiří Kylián, Hans van Manen, William Forsythe, Mats Ek, Christopher Bruce, Maurice Bejart, Nacho Duato, et Ohad Naharin qui réalisaient des chorégraphies pour elle et ses collègues.

En 2003, Sabine Kupferberg a collaboré avec Mats Ek sur sa production *Tulips*. En 2003 et 2004, elle a travaillé en étroite collaboration avec le réalisateur Robert Wilson sur sa production intitulée "2 Lips and dancers and space". En 2006 elle joue le rôle principal du film *Car-Men* (chorégraphe : Jiří Kylián / réalisateur : Boris Pavel Cohen).

Car-Men a depuis remporté de nombreux prix internationaux prestigieux, tels que le Prix d'Italia, le Golden Prague et bien d'autres. Elle a récemment participé à la production primée de Jiří Kylián et Michael Schumacher, 'Last Touch First' qui a fait le tour du monde entre 2008 et 2013.

Cette liste de noms et de dates révèle que Sabine est une des danseuses et interprètes les plus polyvalentes et inspirantes de la danse contemporaine.

En 1993 elle reçoit le Prix du Mérite du Stichting Dansersfonds '79. Un an plus tard, un documentaire télévisé sur ses réalisations est produit par NOS et diffusé dans tout le pays. En février 1998 la Dutch NPS (télévision nationale) diffuse un documentaire sur sa vie : 'Sabine Kupferberg, dancer with thousand faces' (Sabine Kupferberg, la danseuse aux mille facettes) , réalisé par le producteur allemand Reiner Moritz. En octobre 1998, elle reçoit le Dutch Golden theatre dance prize, décerné par la VSCD (Association néerlandaise des directions des salles de théâtre et de concert).

Gary Chryst

Gary Chryst a connu une carrière remarquable dans la danse : danseur de ballet, danseur contemporain, artiste de Broadway, maître de ballet, chorégraphe, metteur en scène de pièces de théâtre et de chorégraphies et professeur. M. Chryst fut, pendant dix ans, le principal danseur du Joffrey Ballet qui s'est exclusivement produit aux Etats-Unis et en Europe. Il a notamment tenu le remarquable rôle de Petrouchka. Il a travaillé avec la majorité des plus importants chorégraphes du vingtième siècle :

Frederick Ashton, Michael Bennett, Bob Fosse, Jerome Robbins, Leonid Massine, Michel Fokine, Kurt Jooss, John Cranko et Twyla Tharp. M. Chryst a à nouveau rejoint le Joffrey Ballet en 2006, apparaissant dans le rôle d'une des vilaines demi-sœurs dans la première de Cendrillon de Frederick Ashton. Entre 1993 et 1998, Gary Chryst fut membre du Nederlands Dans Theater3 de Jiri Kylian. Dans un article du New York Times publié en 1993, Anna Kisselgoff écrit: «M. Chryst a toujours été un excellent artiste polyvalent. Avec son interprétation dans 'Dammerung' chorégraphiée par Martha Clarke, M. Chryst atteint un niveau de performance que tout grand acteur lui envierait pour sa fascinante profondeur et projection.» A la fin de la même année, the Times désigna le travail de M. Chryst comme la performance de l'année. Il rejoignit à nouveau la compagnie en 2004 pour remonter Double You, une œuvre biographique créée par Jiri Kylian.

M. Chryst fait une apparition au Metropolitan Opera dans une production de John Dexter/David Hockney intitulée Parade. Il a également interprété un rôle dans l'opéra de Kurt Weill, Silverlake, mis en scène par Hal Prince au New York City Opera. Martha Clarke lui a offert un rôle dans sa production Vienna Lusthaus. Il a également été invité par les compagnies de Twyla Tharp, David Parsons, Jose Limon, Lar Lubovitch, Eliot Feld, Rudolf Nureyev et de l'American Ballet Theatre. Ses prestations à Broadway incluent Bob Fosse's Dancin', une reprise de Guys and Dolls saluée par le public et A Chorus Line. Il a parcouru l'Europe dans A Chorus Line et West Side Story.

Pendant dix ans, M. Chryst a remonté la chorégraphie de la comédie musicale de John Kander et Fred Ebb, Chicago. Les danses chorégraphiées par Ann Reinking dans le style de Bob Fosse, ont remporté le Tony Award 1998 de la meilleure chorégraphie. Au Japon, M. Chryst a plus récemment mis en scène une production spécialement conçue pour la Compagnie Takarazuka.

Il a porté d'autres productions sur scène aux États-Unis, à Londres, en Autriche, Allemagne, Suède, aux Pays-Bas, en Argentine, au Mexique, Brésil, en Italie, France, Afrique du Sud, au Canada, en Corée et en Australie.

M. Chryst a mis en scène le chef-d'œuvre de Michel Fokine, Petrouchka, pour l'American Ballet Theatre au Metropolitan Opera House en février 2005 et 2006 et a renouvelé l'expérience un an plus tard pour le National Ballet of Canada et plus tard pour le Mariinsky Theater. En 2010, il met en scène NY Export Op. Jazz de Jerome Robbins NY Export Op. Jazz pour la Juilliard School. M. Chryst a créé la chorégraphie d'une grande reprise de l'œuvre classique de Rodgers et Hammerstein, South Pacific qui a été tournée aux États-Unis pendant plus d'un an.

Au début des années 2000, M. Chryst a chorégraphié Nijinsky, une production japonaise d'une pièce de William Luce, mise en scène par John Tillingier. Il a chorégraphié et a fait des apparitions dans plusieurs productions vidéo de MTV. M. Chryst a enseigné à l'Université d'Arizona, l'École des Arts de Caroline du Nord, à l'Université de Californie d'Irvine, a participé à un projet organisé par Ethan Stiefel, Stiefel and Students et a enseigné à l'Institut Kaatsban.

Tomoko Mukaiyama

Tomoko Mukaiyama, lauréate du premier prix du concours Dutch Gaudeamus en 1991, a été engagée par de prestigieux orchestres et ensembles, tels que l'Ensemble Modern de Francfort, le London Sinfonietta, l'Ensemble Intercontemporain et le Royal Concertgebouw Orchestra, etc. Elle a collaboré avec des metteurs en scène, designers, architectes, danseurs et photographes tels que Ian Kerkhof, Marina Abramovic, MERZBOW, Kim Ito et Jiri Kylian.

Tomoko Mukaiyama a fait ses débuts dans l'art visuel il y a douze ans. Elle a tiré profit de son expérience de pianiste pour créer sa première œuvre dans une salle de concert. Avec son projet «Amsterdam x Tokyo (2000)» et «for you» (Triennale de Yokohama (2002)) elle a donné une nouvelle dimension à cet espace. Dans son œuvre «you and bach» créée pour la Biennale de Sydney en 2006, elle étudie l'absence et la présence du compositeur, du public et du pianiste.

Dans «Show me your second face» (2007) elle se transforme avec son piano en une sculpture de mode. Son œuvre musicale «Mo-Ichido» (2008) inclut également l'odorat en intégrant des odeurs et des parfums organiques. Son projet multimédia "wasted" a rencontré un franc succès lors de sa tournée dans cinq pays. Cette année, elle a créé un spectacle de danse intitulé SHIROKURO (2012) en collaboration avec Nicole Beutler et Jean Kalman. Ce spectacle sera présenté à l'occasion du Festival de Hollande 2013. Le festival d'art contemporain du Setouchi et la Triennale d'Aichi présenteront des œuvres de Tomoko en 2013.

Jason Akira Somma

Jason Akira Somma est un danseur et chorégraphe basé à New York City qui pratique les arts visuels principalement axés sur la science et les nouvelles technologies. En unifiant ses expériences d'artiste visuel et de chorégraphe, il expérimente de nouveaux médias autonomes avec une interprétation transcendante et des éléments kinesthésiques. Ses œuvres photographiques et filmographiques ont été présentées dans le Guggenheim Museum, New Museum, Deitch Project (SoHo), P.S. 1 (MoMA), Utah Museum of Contemporary Art, CCA (Center of Contemporary Art, Glasgow), Location 1 Gallery, Robert Altman Gallery, Chrysler Museum of Art (Norfolk, Va.), et à l'Anderson Gallery (Richmond, Va.). Jason est le premier Américain à recevoir le «Rolex Arts Initiative for Dance» et a travaillé sous la houlette de Jiri Kylian au cours des 4 dernières années. Son œuvre photographique est parue dans de nombreux périodiques et magazines aux USA et en Europe, tels que le New York Times, Dance Magazine, Dance Europe Magazine, Village Voice, Time Out NY, et LA Times. Son film sur la danse a été présenté sur Sundance Channel, Independent Film Channel, PBS, au NY Dance Film Festival, sur MTV Europe, à l'American Dance Festival, au Dance Theatre Workshop (NYC), Seoul (Corée) Film Festival, SPEX Magazine (Allemagne), Cinedans Festival (Amsterdam) et au Performatica Festival (Mexico). Jason a été mandaté par le festival BBC Bigscreens Moves et fut un artiste invité par le Center of Contemporary Art (CCA) de Glasgow. Son œuvre basée sur des performances chorégraphiques, "Frances Wessells, a Portrait of 91 Years" a été présentée en première au Saddler Wells Theatre de Londres et au Théâtre National de Chaillot à Paris. Il a été sélectionné par le Ballet de l'Opéra de Lyon et a été présenté à la fondation Robert Wilson Watermill Foundation. Akira Somma a récemment collaboré avec Robert Wilson en chorégraphiant et en mettant en scène 5 courts-métrages joués au Guggenheim Museum. Lorsqu'il ne créait pas de façon obsessionnelle, Jason donnait des conférences dans de nombreux musées, universités et théâtres nationaux sur les «Arts et la Science/l'Interprétation et la nouvelle technologie» ("Arts and Science/Performance and New Technology"), mandaté par l'ambassade des États-Unis. Jason a eu l'opportunité unique de devenir consultant pour l'Université de Glasgow au sein du département de Neurosciences, dans le cadre d'une étude portant sur la façon dont la perception d'un mouvement influe sur l'imagerie cérébrale et sur la stimulation magnétique transcrânienne. Il envisage actuellement de réaliser un projet holographique pour Marina Abramovich.

KYLIÁN PRODUCTIONS EAST SHADOW by JIRI KYLIAN

«East Shadow» is the title of this project created for the Aichi Triennale in Japan in 2013. This festival held in the Japanese city of Nagoya. The premiere of «East Shadow» was planned for the 14th of September 2013. Part of this festival was dedicated to the legacy of one of the greatest writers of the 20th century - Samuel Beckett. The central theme of this festival was defined by its director Taro Igarashi»

Director Taro Igarashi about his concept for Aichi Triennale 2013:

“Triggered by the terrible earth-shaking force of the 2011 Great East Japan Earthquake, the ocean, once bearer of so much natural bounty, assailed towns along the coastline in a catastrophe compounded by a nuclear power plant accident. The international arts showcase that is the Aichi Triennale comes at a time of enormous challenges for Japan, and a pressing need to turn the nation’s fortunes around. Thus, while naturally retaining the best elements of the first Triennale in terms of presenting cutting-edge artistic practice, Aichi Triennale 2013 will incorporate new plans and contemporary developments aimed at helping us to navigate these choppy waters. In the late nineteenth century Paul Gauguin produced a painting titled “Where do we come from? What are we? Where are we going?” In contrast, at this Triennale we seek to ponder the question: “Where are we standing?”

Bereft of the very foundations we took for granted, and with existing frameworks in a state of flux, we need to work out what has happened to the ground we stand on: our identity.

It is a question, in my view, that also prompts us to ponder in a specific way the inherent character of places. Festive scenes that spill out onto the streets, as opposed to remaining inside the box of the museum, are a feature of the Aichi Triennale, and by interposing the arts afresh, we not only open up the possibilities of urban spaces, but through the works presented, rediscover the everyday places in which we already stand. Drawing out the power of place and altering the meaning of space are not just about art and architecture.

At this Triennale, in the field of performing arts too spaces characterized by experimental fusion with the visual arts will emerge that are only accessible in the here and now. The catastrophe of March 11 2011 in which so many lives were lost sparked debate on what role art could possibly play in the face of such monumental tragedy. Nor is this a solely Japanese question.

Opinions vary, but I’m certain most would agree that one role art ought to play is that of the most powerful cultural memory device ever created by humanity to ensure the past is not forgotten.

Art should also summon up memories, and resurrect hope. So that we can pick ourselves up and begin to walk, gazing up at blue skies. The aim of Aichi Triennale 2013 will be to probe society about the power of art via memories and resurrection linked to particular places, and make the communities where we live brighter and better.”

The basic concept of «East Shadow» (Tragicomedy....) is Samuel Beckett, and his absurd theatre...

But in equal measure, our eternal attempts to live together with somebody, or just even with ourselves....the difficulty (or impossibility) of it - The play of life and death (Film and life performance) and the most wonderful realization of all: Everything we do is total nonsense. But this simple fact gives us an enormous power to demonstrate this “nonsense” with the most furious conviction...

All together it should be a “Tragicomical” experience.

“We are still alive, and we want to experience it and let everyone know - no matter how useless it all is - or maybe - that is precisely why...!”

Jirí Kylián

Jirí Kylián (Czechoslovakia, 1947) started his dance career at the age of nine, at the School of the National Ballet in Prague. He left Prague when he received a scholarship for the Royal Ballet School in London in 1967. After this, he left to join the Stuttgart Ballett led by John Cranko. Kylián made his debut as a choreographer here with Paradox for the Noverre Gesellschaft. After having made three ballets for Nederlands Dans Theater (Viewers, Stoolgame and La Cathédrale Engloutie), he became artistic director of the company in 1975. In 1978 he put Nederlands Dans Theater on the international map with Sinfonietta. That same year, together with Carel Birnie, he founded Nederlands Dans Theater II, which was meant to function as a breeding ground for young talent. He also initiated Nederlands Dans Theater III in 1991, the company for older dancers, above forty years of age. This three dimensional structure was unique in the world of dance. After an extraordinary record of service, Kylián handed over the artistic leadership in 1999, but remained associated to the dance company as house choreographer until December 2009. Jiří Kylián has created nearly 100 works of which many are performed by ballet companies and schools all over the world.

Sabine Kupferberg

The German dance icon Sabine Kupferberg began her career with the Stuttgart Ballet. She danced the complete repertoire with John Cranko's famous company, among which were choreographies by Cranko, Kenneth Macmillan and Glenn Tetley. It was here that she also met Jiří Kylián, who had just begun to make his first choreographies. In 1975 they both joined the Nederlands Dans Theater. In this period, Sabine not only danced in almost every new work by Kylián, she also worked with a great number of other choreographers, such as Hans van Manen, William Forsythe, Mats Ek, Christopher Bruce, Maurice Bejart, Nacho Duato, and Ohad Naharin. With the founding of the Nederlands Dans Theater III in 1991, a company especially for dancers over the age of forty, she was one of the original members of this unique and excellent company. Here again she worked with renowned choreographers such as Robert Wilson, Jiří Kylián, Hans van Manen, William Forsythe, Mats Ek, Christopher Bruce, Maurice Bejart, Nacho Duato, and Ohad Naharin that created specially for her and her fellow colleagues. In 2003, Sabine Kupferberg worked with Mats Ek on his production Tulips. In 2003 and 2004, she worked closely with American director Robert Wilson on his production 2 Lips and dancers and space. In 2006 she played the lead in the film Car-Men (choreographer Jiří Kylián / director Boris Pavel Cohen). Car-Men has since been awarded prestigious international prizes such as the Prix d'Italia, Golden Prague and many others. She recently participated in the award-winning production 'Last Touch First' by Jiří Kylián and Michael Schumacher, presented world wide from 2008 until 2013. From this list of names and dates it is easy to see that Sabine is one of the most versatile and inspiring dancers and performers in the field of contemporary dance today. In 1993 she received the Prize of Merit from Stichting Dansersfonds '79. A year later a television documentary about her accomplishments was produced by NOS and broadcasted nationwide. In February 1998 the Dutch NPS (national television) broadcasted a documentary about her: 'Sabine Kupferberg, dancer with thousand faces', made by the German film producer Reiner Moritz. In October 1998 she received the Dutch Golden theatre dance prize, awarded by the VSCD (Dutch association of theatres and concert halls).

Gary Chryst

Gary Chryst has enjoyed a remarkable career in dance – ballet dancer, contemporary dancer, Broadway performer, ballet master, choreographer, stager of theater and dance works and teacher. Mr. Chryst was a principal dancer with The Joffrey Ballet for ten years touring extensively in the United States and Europe. His notable roles included Petrouchka. His repertoire reads like a catalogue of twentieth century dance: Frederick Ashton, Michael Bennett, Bob Fosse, Jerome Robbins, Leonid Massine, Michel Fokine, Kurt Jooss, John Cranko and Twyla Tharp. Mr. Chryst renewed his association with the Joffrey Ballet in 2006, appearing as one of the Ugly Stepsisters in the Company's premiere

of Frederick Ashton's *Cinderella*.

Between 1993 and 1998, Gary Chryst was a member of Jiri Kylian's *Nederlands Dans Theater*³. In a July 1993 *New York Times* review, Anna Kisselgoff wrote: «Mr. Chryst has always been an outstanding, versatile artist. With his performance in 'Dammerung' choreographed by Martha Clarke, Mr. Chryst rises to a level of performance that any great actor would envy for its compelling profundity and projection.» At the end of the year, the *Times* named Mr. Chryst's work the performance of the year. He returned to the Company in 2004 to re-stage *Double You*, a work created on him by Jiri Kylian.

Mr. Chryst appeared at the Metropolitan Opera in the John Dexter/David Hockney production of *Parade*. He performed in Hal Prince's production of the Kurt Weill opera, *Silverlake*, at the New York City Opera. Martha Clarke cast Mr. Chryst in her production, *Vienna Lusthaus*. He appeared as a guest in the companies of Twyla Tharp, David Parsons, Jose Limon, Lar Lubovitch, Eliot Feld, Rudolf Nureyev and American Ballet Theatre. He danced on Broadway in Bob Fosse's *Dancin'*, an acclaimed revival of *Guys and Dolls* and *A Chorus Line*. He toured Europe in *A Chorus Line* and *West Side Story*.

For ten years, Mr. Chryst has re-staged the choreography for the revival of the John Kander and Fred Ebb musical, *Chicago*. The dances, choreographed by Ann Reinking in the style of Bob Fosse, won the 1998 Tony Award as best choreography. In Japan, Mr. Chryst most recently staged a production especially tailored for The Takarazuka Company.

Other productions have been seen in the United States, London, Austria, Germany, Sweden, the Netherlands, Argentina, Mexico, Brazil, Italy, France, South Africa, Canada, Korea and Australia.

Mr. Chryst produced the Michel Fokine masterpiece, *Petrouchka*, for American Ballet Theatre at the Metropolitan Opera House in February 2005 and 2006 and repeated it a year later for the National Ballet of Canada and later for the Mariinsky Theater. In 2010, he staged Jerome Robbins NY Export Op. *Jazz for the Juilliard School*. Mr. Chryst created the choreography for a major revival of Rodgers and Hammerstein's classic, *South Pacific* that toured throughout the United States for more than a year.

In early 2000, Mr. Chryst choreographed *Nijinsky*, a Japanese production of a play by William Luce, directed by John Tillinger. He has choreographed and appeared in several MTV video productions. Mr. Chryst has taught at the University of Arizona, The North Carolina School of the Arts, The University of California at Irvine, a program organized by Ethan Stiefel, Stiefel and Students and at the Kaatsban Institute.

Tomoko Mukaiyama

Tomoko Mukaiyama, winner of the first prize of the Dutch Gaudeamus competition in 1991, has been engaged by prestigious orchestras and ensembles like the Ensemble Modern in Frankfurt, the London Sinfonietta, the Ensemble Intercontemporain and the Royal Concertgebouw Orchestra among many others. She has collaborated with film directors, designers, architects, dancers and photographers, such as Ian Kerkhof, Marina Abramovic, MERZBOW, Kim Ito and Jiri Kylian.

Twelve years ago Tomoko Mukaiyama started working as a visual artist. She used her experience as a concert pianist to create her first installation piece in a concert hall. She gave new dimension to the concert space with her project *Amsterdam x Tokyo* (2000) and *for you - Yokohama Triennial* (2002). She studied the absence and presence of the composer, audience and pianist in her installation *you and bach* that she made for the Sydney Biennale in 2006.

In *Show me your second face* (2007) she transformed herself and the piano into a fashion sculpture. Her music installation *Mo-Ichido* (2008) also included the experience of scent by integrating organic odours and perfume. Her multimedia project *wasted* has successfully toured to five locations all over the world. This year she created the dance work *SHIROKURO* (2012) with Nicole Beutler and Jean Kalman. This work will be presented during the Holland Festival in 2013. Both the Setouchi Art Festival and the Aichi Triennial will present installation works by Tomoko in 2013.

Jason Akira Somma

Jason Akira Somma is a practicing visual artist and choreographer based in New York City with a strong focus on science and engineering new technology. Merging his practices he experiments with

transcending performance and kinesthetics into new autonomous mediums. His photography and film work have been featured in The Guggenheim Museum, New Museum, Deitch Project (SoHo), P.S. 1 (MoMA), Utah Museum of Contemporary Art, CCA (Center of Contemporary Art, Glasgow), Location 1 Gallery, Robert Altman Gallery, Chrysler Museum of Art (Norfolk, Va.), and the Anderson Gallery (Richmond, Va.). Jason is the first American to receive the Rolex Arts Initiative for Dance and has been working under the mentorship of Jiri Kylian over the past 4 years. His photographic work has been featured in numerous periodicals and magazines in the U.S. and Europe including the New York Times, Dance Magazine, Dance Europe Magazine, Village Voice, Time Out NY, and LA Times. His dance film work has been featured on the Sundance Channel, Independent Film Channel, PBS, NY Dance Film Festival, MTV Europe, American Dance Festival, Dance Theatre Workshop (NYC), Seoul (Korea) Film Festival, SPEX Magazine (Germany), Cinedans Festival (Amsterdam) and in the Performatica Festival (Mexico). Jason was commissioned by the BBC Bigscreens Moves festival and was a guest artist at the Center of Contemporary Art (CCA) in Glasgow. His live dance performances "Frances Wessells, a Portrait of 91 Years" premiered at the Sadder Wells Theatre in London and the National Chaillot Theater of Paris. He has been commissioned by the Lyon Opera Ballet, and was a featured artist at the Robert Wilson Watermill Foundation. Akira Somma recently collaborated with Robert Wilson, choreographing and directing 5 short films shown at the Guggenheim Museum. When not obsessively creating, Jason has lectured internationally at numerous universities, museums, and national theaters on "Arts and Science/Performance and New Technology" via the US Embassy. Jason has had the unique opportunity to be a guest consultant for the University of Glasgow in the Neuroscience department for a research study focusing on how the perception of movement affects brain imaging and transcranial magnet stimulation. He is currently consulting a holographic project for Marina Abramovich.

EN TOURNÉE

SOUS LA PRÉSIDENCE DE S.A.R. LA PRINCESSE DE HANOVRE

**LES
BALLET**
COMPAGNIE **LA DE**
MONTE CARLO
JEAN-CHRISTOPHE MAILLOT

MOSCOU - THÉÂTRE DU BOLCHOÏ

4 octobre 2013

- «Classical Symphony»

Chorégraphie Yuri Possokhov

interprété par le Ballet du Bolchoï

- «Altro Canto 1», chorégraphie J-C. Maillot

interprété par les Ballets de Monte-Carlo

CHINE

18-19-20 octobre à SHANGHAÏ «LAC»

23-24 octobre à PÉKIN «Roméo et Juliette»

26-27 octobre à PÉKIN «LAC»

30-31 octobre à WUXI «Roméo et Juliette»

(chorégraphies J-C. Maillot)



BARCELONE - GRAN TEATRE DEL LICEU

13-15-16 février 2014

«La Belle»

chorégraphie J-C. Maillot

LYON - MAISON DE LA DANSE

21-22-23-24-25 mai 2014

«LAC»

chorégraphie J-C. Maillot

USA

7-8-9 mars à COSTA MESA (CALIFORNIE) «LAC»

14-15-16 mars à NEW-YORK «LAC»

chorégraphie J-C. Maillot

PARIS - THÉÂTRE NATIONAL DE CHAILLOT

5-6-7-8-10-11-12-13 juin 2014

«LAC»

chorégraphie J-C. Maillot

LONDRES - COLISEUM

9 -10 -11-12-13 avril 2014

«LAC»

chorégraphie J-C. Maillot



Photo : Hans Gerritsen

SOUS LA PRÉSIDENCE DE S.A.R. LA PRINCESSE DE HANOVRE

MONACO
DANCE FORUM
LA
COMPAGNIE
ACADEMIE
PRINCESSE GRACE

LES BALLET DE MONTE CARLO

JEAN-CHRISTOPHE MAILLOT

SAVE THE DATE

15, 16 avril 2014

BALLET DU GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE

«LUX» chorégraphie Ken OSSOLA

«GLORY» chorégraphie Andonis FONIADAKIS

Grimaldi Forum

17, 18 avril 2014

KYLIAN PRODUCTIONS

«EAST SHADOW» création

Chorégraphie Jiri KYLIAN

Première européenne

Grimaldi Forum

24, 25, 26 avril 2014

LES IMPRÉVUS

JEUNES CHORÉGRAPHES DE LA COMPAGNIE

DES BALLETS DE MONTE CARLO

Atelier des Ballets de Monte-Carlo

18, 19 Juin 2014

GALA DE L'ACADÉMIE PRINCESSE GRACE

AVEC LA PARTICIPATION DE L'ORCHESTRE

PHILHARMONIQUE DE MONTE-CARLO

Salle Garnier Opéra de Monte-Carlo

16, 17, 18, 19 juillet 2014

LA COMPAGNIE DES BALLETS DE MONTE-CARLO

«CRÉATION» chorégraphie M. GOECKE

«NEW SLEEP» chorégraphie W. FORSYTHE

«PETITE MORT» chorégraphie J. KYLIAN

Salle Garnier Opéra de Monte-Carlo

24, 25, 26, 27 juillet 2014

LA COMPAGNIE DES BALLETS DE MONTE-CARLO

«CHORÉ»

Chorégraphie Jean-Christophe MAILLOT

Salle Garnier Opéra de Monte-Carlo

LES BALLETS...
de VOUS à NOUS

LES AMIS DES BALLETS DE MONTE-CARLO

WORKSHOPS ET MASTER CLASSES

LA CARTE DES BALLETS DE MONTE-CARLO

LES AMIS DES BALLETS DE MONTE-CARLO



Le danseur a le pouvoir de sublimer la réalité. Il a le pouvoir d'entraîner le spectateur dans d'autres espaces et d'autres temporalités où les lois du monde ordinaire semblent avoir été abolies. Derrière ces moments de grâce et de beauté, se cachent pourtant des heures de labeur où le danseur répète inlassablement les mêmes mouvements afin d'atteindre la perfection. Et c'est ainsi qu'il crée des images, des images prégnantes et fugitives à la fois, qui se vivent dans l'instant et l'éternité.

L'Association des Amis des Ballets de Monte-Carlo propose à tous ceux qui en ont le désir, de percer l'univers de la danse, d'en saisir la richesse et la force créatrice.

Depuis quelques années, elle s'est engagée dans une voie qu'elle jugeait utile, voire indispensable : assurer la reconversion professionnelle des danseurs dont la carrière est malheureusement trop brève; les guider pour qu'ils puissent envisager sereinement l'avenir.

Aujourd'hui, les Amis des Ballets élargissent leur champs d'action en soutenant toutes les structures des Ballets : l'Académie de Danse Princesse Grace, le Monaco Dance Forum, la Compagnie.

Que tous ceux qui souhaitent aider les danseurs et partager cette dynamique envers l'art de la danse nous rejoignent dans ce cercle d'amitié.

Elisabeth BRÉAUD
Présidente des Amis des Ballets de
Monte-Carlo

ADHÉSION

- Membre d'Honneur : à partir de 1000€ par an
- Membre Bienfaiteur : à partir de 300€ par an
- Membre Actif : à partir de 100€ par an
- Tarif Couple : à partir de 175€ par an
- Étudiant : à partir de 35€ par an

Chèques d'adhésion à libeller à l'ordre des :
Amis des Ballets de Monte-Carlo

à envoyer à l'adresse suivante :

Les Amis des Ballets de Monte-Carlo, Casino,
Place du Casino, 98000 MONACO

Formulaire d'inscription sur demande par courrier
ou par téléphone.

PRIVILEGES

- Réservation prioritaire des places de spectacles,
- Tarifs préférentiels sur les spectacles de toute la saison des Ballets,
- Accès aux répétitions,
- Présentation et découverte des œuvres en avant-première,
- Rencontres avec les artistes et les personnalités du monde de la danse,
- Invitations aux spectacles de l'Académie de danse ainsi qu'aux Imprévus à l'atelier des Ballets de Monte-Carlo,
- Visites de l'atelier de la Compagnie, découverte des décors et des costumes.

CONTACT

Les Amis des Ballets de Monte-Carlo

E-mail info@balletsdemontecarlo.com

Présidente Elisabeth Bréaud +377 93 25 66 33

Secrétaire Générale Josée Holze +33 6 78 22 23 05



WORKSHOPS ET MASTER CLASSES

**EN SUIVANT LA TRADITION DE
RENCONTRES ET D'ÉCHANGES
PROFESSIONNELS DÉVELOPPÉS
AU SEIN DU MONACO DANCE
FORUM, LES WORKSHOPS
ET LES MASTER CLASSES
ACCOMPAGNENT CHAQUE
PROGRAMMATION DE
SPECTACLES.**

Les compagnies invitées proposent de partager leur connaissance avec un grand nombre de participants professionnels, amateurs ou issus des établissements scolaires.

Les participants ont ainsi l'occasion de découvrir et d'expérimenter physiquement le style chorégraphique qu'ils peuvent ensuite admirer sur scène.

Cette année encore les workshops et master classes sont au rendez vous dès le mois de décembre ainsi qu'en avril pendant la période des spectacles. Par ailleurs, les séances «Gaga», le langage corporel développé par le chorégraphe Ohad Naharin auront lieu à nouveau cette année.

Renseignez-vous de Liliana Lambelet,
assistante des actions pédagogiques
l.lambelet@balletsdemontecarlo.com
04 92 41 60 35



Photo : Marie-Laure Briane

LA CARTE BALLETS DE MONTE-CARLO

**LA CARTE «BALLETS DE MONTE-CARLO»
SAISON 2013 / 2014 À 50 €
VOUS PROPOSE CETTE SAISON :**

- Un tarif réduit sur toutes les représentations de la Compagnie des Ballets de Monte-Carlo du Monaco Dance Forum et de l'Académie Princesse Grace.
- Une invitation aux Imprévus, soirées spectacles conviviales dans l'Atelier de création des Ballets de Monte-Carlo.
- De recevoir le programme des activités des Ballets de Monte-Carlo à votre domicile.

SOUS LA PRÉSIDENTE DE S.A.R. LA PRINCESSE DE HANOVRE

**LES
BALLETS
DE
MONTE CARLO**
JEAN-CHRISTOPHE MAILLOT

R É S E R V A T I O N S

PAR TÉLÉPHONE

00377 99 99 30 00

(du mardi au samedi de 12h à 19h)

00 377 98 06 28 28

Atrium du Casino de Monte-Carlo

(du mardi au samedi de 10h à 17h)

SUR PLACE

Au Grimaldi Forum,

10 avenue Princesse Grace, Monaco

(du mardi au samedi de 12h à 19h)

À l'Atrium du Casino de Monte-Carlo

(du mardi au samedi de 10h à 17h30)

SUR INTERNET

www.balletsdemontecarlo.com

www.fnac.com

DANS LES MAGASINS

Fnac et Carrefour

R E N S E I G N E M E N T S

RENSEIGNEMENTS

www.balletsdemontecarlo.com

INFORMATIONS GROUPES

Scolaires, universitaires, écoles de danse :

06 43 91 06 41

CE, Associations et partenariats :

06 07 14 24 69

PARKINGS

0,30 € de l'heure à partir de 19h sauf **Parking du Casino :**

Forfait moins de 3 h, sur présentation de votre billet de spectacle à l'accueil du parking.

LIEUX DE LA MANIFESTATION

Grimaldi Forum

10 avenue Princesse Grace

98000 MONACO / Tél : +377 99 99 30 00

T A R I F S

TARIFS	INDIVIDUEL	GROUPES	JEUNES - DE 25 ANS	AVEC LA CARTE «BALLETS DE MONTE-CARLO»
série 1	33 €	26 €	10 €	26 €
série 2	28 €	22 €	10 €	22 €
série 3	19 €	15 €	10 €	15 €
Académie	20 €	20 €	10 €	10 €
Imprévu	Entrée réservée aux possesseurs de la carte «Ballets de Monte-Carlo»			

PARTENAIRES

Partenaires Officiels

PRINCIPAUTÉ
DE MONACO



CONTACT PRESSE
Jessica Pinal
j.pinal@balletsdemontecarlo.com
+33 (0)6 40 62 40 00